

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	04.12.2017	09:00–17:00		04.12.2017	09:00–17:00
	05.12.2017	09:00–17:00		05.12.2017	09:00–17:00
	06.12.2017	09:00–20:30		06.12.2017	09:00–20:30
	07.12.2017	09:00–20:30		07.12.2017	09:00–20:30
	08.12.2017	09:00–12:30		08.12.2017	09:00–12:30
	09.12.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		09.12.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 200/17) 47/17

★ **DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 41/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt. Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

★ **DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 41/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Lübeck 206(T)/17	09.11.2017	Kieler Bucht	32	WSA Lübeck 163(T)/17 unverändert/unchanged
WSA Lübeck 186(T)/17	29.09.2017	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 184(T)/17	28.09.2017	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 183(T)/17	28.09.2017	Kieler Bucht	43	
WSA Lübeck 157(T)/17	30.08.2017	Fehmarnsund	31	
WSA Lübeck 132(T)/17	02.08.2017	Neustädter Bucht, Steinriff	35, 37	
WSA Stralsund 5(T)/17	03.02.2017	W-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 201(T)/16	22.12.2016	NO-lich Karlshagen	1512	
WSA Stralsund 200(T)/16	22.12.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1512, 1578	
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Lübeck 163(T)/17	aufgehoben/cancelled			
WSA Stralsund 105(T)/17	aufgehoben/cancelled			

(WSA Lübeck 206(T)/17; WSA Stralsund 154/17) 47/17

* **DE. Nordsee. NW-lich Helgoland. Schießübungen der Deutschen Luftwaffe in Gebieten über See**

- a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E
 b) 55° 00,00' N 007° 43,42' E
 c) 54° 15,00' N 007° 13,60' E

Seit dem 20. November finden bis 8. Dezember 2017 jeweils von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 18:00 Uhr Ortszeit im o. g. Übungsgebiet ED-D 44/ED-D 46 Schießübungen der Deutschen Luftwaffe gegen geschleppte Luftziele statt.

* **DE. North Sea. NW of Helgoland. Firing exercises of German Airforce in areas over sea**

- d) 54° 15,00' N 006° 30,00' E
 a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E

Since 20 November until 8 December 2017 each Monday to Friday from 0800 to 1800 local time, the above exercise area ED-D 44/ED-D 46 is affected by firing exercises of the German Airforce against aerial towed targets.

(WSA Cuxhaven 100(T)/17) 47/17

* **DE. BSH. Marktüberwachung. Sicherheitshinweis für Rettungswestenleuchten des Herstellers Alcares ApS**

Die Maritime Behörde der Bahamas wurde über defekte Rettungswestenleuchten auf mehreren Schiffen informiert. In einigen Fällen waren die integrierten Batterien ausgelaufen und die Leuchten in der Folge unbenutzbar geworden. Die folgenden Modelle waren betroffen:

Jack A1-AIk
Jack ARH-AIk

Im Interesse Ihrer Sicherheit empfiehlt das BSH die Hinweise des Herstellers (Seite 3) zu beachten. Sollten Sie defekte Leuchten an Bord feststellen, informieren Sie bitte die Marktüberwachung im BSH (möglichst inklusive genauer Beschreibung und Foto der Leuchten).

Der Sicherheitshinweis ist als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt und auch auf der Internetseite des BSH veröffentlicht

(www.bsh.de/de/Schiffahrt/Berufsschiffahrt/Marktueberwachung/index.jsp).

* **DE. BSH. Market Surveillance. Safety notice for life-jacket lights from manufacturer Alcares ApS**

The Bahamas Maritime Authority was informed about defective life-jacket lights on board several ships. In several cases the integrated batteries leaked and the lights were found to be inoperable. The following models were affected:

Jack A1-AIk
Jack ARH-AIk

To ensure your safety on board, the BSH recommends following the instructions from the manufacturer (page 3). If you find defective lights on board please inform the Market Surveillance at BSH (preferably including exact description and photo of the lights).

The safety notice is accompanied as an insert in the centre of this issue and also published on the web page of the BSH

(www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Market_Surveillance/index.jsp).

(BSH S1/17) 47/17